Ar zoudard maleurus

'Barz ar *blavez* mil eiz kant pevar hag hanter kant
E parrez Ar Vouster ' zo pevar zoudard yaouank.

Me ' zo *hont* da anva *deh damaïk* touchant war 'n tan
Ar henta ' *ze* Fanch Ar Bihan *deus* Kerfenneg Poullaouen.

Ar henta 'ze Fanch Ar Bihan deus Kerfenneg Poullaouen
Ren Ar Born ha Job Ar Moen hag Ar Razer bihan.

Setu aze pevar zoudard pere o deus tennet
Ar re eo *degouet* gate partial 'vezo red.

D'ar bemp warn-ugent a viz Mae ' oa *dom ordrenet*
O tond d'ar ger da Vael-Karaes toud e oam bizited.

Ha pa oam bizited, toud lod a oa kavet mad
Al lod all dre *zerten* a oa soudarded dre *zroad.*

Lod deus ouzom n'eus arhant ' vid n'*om remplaso*
Ne n'eus ket med ni hon daou ' renkom kuitaad hor bro.

Kuitaad o zad hag o mamm, kerent ha mignoned
N'eo ket toud glahar e eun mez *haïn* ar zoudarded

An deiz war-leh 'barz e Keraez ni *'m'eum* toud n'*om welet*
Gand daelou 'n hon daoulagad ni m'eum n'*om* saludet.

'N'om saluded hor beus grêt gand daelou 'n daoulagad
Deud *gane* 'ta, kamarad, *dam* d'eva boutailhad.

Deus *gane* 'ta, kamarad, dam d'eva *lodavi*
Kar an tu-man da bemp *bla* kamarad e vi din.

Dougom hor zah war hor choug, hor ' fuzuilh, hor zabrenn
Alïez 'kousket er mêz, ni rayo pinijenn.

An devez 'oan dezertet deus penn ma batailhon
Me 'h o ' er eur zell war ma leh 'remerk ma habiten.

Ma habiten 'zo war varh, me 'zo ivez war droad
Heñ a *houlas* diganeñ « Da beleh éz kamarad ? »

Hen a houlas diganeñ « Da beleh » 'ez ma mignon ? »
« *Disrov* en-dro war da giz *ramplis* da vatailhon ».

NOTENNOU : *Blavez :* Bloavez — *hont :* o vond — *deh :* deoh — *damaïk :* bremaïk — *'ze :* ez eo — *deus :* eus — *Degouet :* degouezet — *gate :* ganto — *partial :* Mont kuit — *Dom :* deom — *Ordrenet :* « ordonné » — *Dre zerten :* eus ar galleg « certain » — *Dre zroad :* dre droad — *'n om :* en em — *remplaso :* eus ar galleg « remplacer » — *haïn :* hini — *m'eum :* evid «ni hon eus » — *n'om welet :* en em welet — *hor beus :* hon eus — *'n :* en hon — *gane :* ganin — *Dam :* Deom — *Lodavi :* eus ar galleg « L'eau-de-vie » — *Kar :* rak — *Bla :* bloaz.

NOTENNOU : *Me ' h o ' er :* me oh ober — *hen a houlas :* me a houlennas — *Disrov :* distro — *ramplis :* diouz ar galleg « remplir ».

Le soldat malheureux

En l'an mil huit cent cinquante quatre,
En la paroisse du Moustoir il y a quatre jeunes soldats.

Je vais vous les nommer sur le champ.
Le premier est Fanch Le Bihan de Kerfennek en Poullaouen.

Le premier est Fanch Le Bihan de Kerfennek en Poullaouen,
René Le Borgne et Job Le Moigne et le petit Le Raser.

Voilà quatre soldats lesquels ont tiré (au sort)
Ceux à qui cela sera échu devront partir.

Le vingt-cinq Mai il nous fut ordonné
D'aller à la ville de Maël-Carhaix où nous passâmes tous à la visite.

Quand nous fûmes tous passés à la visite une partie fut trouvée bonne
Une autre partie, certainement était destinée à être fantassins.

Une partie d'entre nous avait de l'argent pour se faire remplacer
Et il n'y eut plus que nous deux à devoir quitter notre pays.

Quitter son père et sa mère, parents et amis,
Ce n'est pas tout le chagrin ordinaire mais celui des soldats.

Le jour suivant à Carhaix nous nous sommes tous vus
Avec des pleurs dans les yeux nous nous sommes salués.

Nous nous sommes salués avec des pleurs dans les yeux.
Viens avec moi, camarade, allons boire une bouteille.

Viens avec moi, camarade, viens boire de l'eau-de-vie,
Car pendant cinq ans tu seras mon camarade.

Portons notre sac sur le dos, notre fusil, notre sabre.
Souvent nous coucherons dehors, nous ferons pénitence.

Le jour où j'avais déserté de mon bataillon
En jetant un regard derrière moi je remarque mon capitaine.

Mon capitaine est à cheval, je suis aussi à pied.
Il me demanda : « Où vas-tu, camarade ? »

Il me demanda : « Où vas-tu, mon ami ? »
« Retourne sur tes pas « remplis » ton bataillon. »